

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì shí yī
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 十 一

chū fēn jiào jiè jiào shòu pǐn dì qī zhī yī
初 分 教 誡 教 授 品 第 七 之 一

ěr shí , fó gào jù shòu shàn xiàn :
爾 時 ， 佛 告 具 壽 善 現 ：

「 rǔ yǐ biàn cái dāng wèi pú sà mó hē sà zhòng
汝 以 辯 才 當 為 菩 薩 摩 訶 薩 眾

xuān shuō bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,
宣 說 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 之 法 ，

jiào jiè jiào shòu zhū pú sà mó hē sà ,
教 誡 教 授 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

lìng yú bō rě bō luó mì duō xiū xué jiù jìng 。 」
shí , zhū pú sà mó hē sà zhòng jí dà shēng wén 、 tiān 、 lóng 、
yào chā 、 rén fēi rén děng , xián zuò shì niàn :
「 jīn zūn zhě shàn xiàn , wéi yǐ zì huì biàn cái zhī lì ,
dāng wéi pú sà mó hē sà zhòng xuān shuō bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,
jiào jiè jiào shòu zhū pú sà mó hē sà ,
lìng yú bō rě bō luó mì duō xiū xué jiù jìng ,
wéi dāng chéng fó wēi shén lì yé ? 」
jù shòu shàn xiàn zhī zhū pú sà mó hē sà zhòng jí dà shēng wén 、 tiān 、 lóng 、

yào chā 、 rén fēi rén děng xīn zhī suǒ niàn , biàn gào jù shòu shè lì zǐ yán :

「 zhū fó dì zǐ suǒ shuō fǎ jiào , dāng zhī jiē chéng fó wēi shén lì 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! zhū fó wèi tā xuān shuō fǎ yào ,

bǐ chéng fó jiào jīng qín xiū xué , biàn néng zhèng dé zhū fǎ shí xìng ,

yóu shì wèi tā yǒu suǒ xuān shuō , jiē yǔ fǎ xìng néng bù xiāng wéi ,

gù fó suǒ yán rú dēng chuán zhào 。

shè lì zǐ ! wǒ dāng chéng fó wēi shén jiā bèi ,

wèi zhū pú sà mó hē sà zhòng xuān shuō bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,

jiào jiè jiào shòu zhū pú sà mó hē sà ,

lìng yú bō rě bō luó mì duō xiū xué jiù jìng , fēi yǐ zì huì biàn cái zhī lì 。
令 於 般 若 波 羅 蜜 多 修 學 究 竟 ， 非 以 自 慧 辯 才 之 力 。

suǒ yǐ zhě hé ? shèn shēn bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,
所 以 者 何 ？ 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 之 法 ，

fēi zhū shēng wén 、 dú jué jìng jiè 。
非 諸 聲 聞 、 獨 覺 境 界 。

ěr shí , jù shòu shàn xiàn bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ chì :
爾 時 ， 具 壽 善 現 白 佛 言 ： 「 世 尊 ! 如 佛 所 勅 :

『 rǔ yǐ biàn cái dāng wèi pú sà mó hē sà zhòng
『 汝 以 辯 才 當 為 菩 薩 摩 訶 薩 眾

xuān shuō bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,
宣 說 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 之 法 ，

jiào jiè jiào shòu zhū pú sà mó hē sà ,
教 誡 教 授 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

lìng yú bō rě bō luó mì duō xiū xué jiù jìng 。
令 於 般 若 波 羅 蜜 多 修 學 究 竟 。

shì zūn ! cǐ zhōng hé fǎ míng wéi pú sà mó hē sà ?
世 尊 ! 此 中 何 法 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 ？

fù yǒu hé fǎ míng wéi bō rě bō luó mì duō ?
復 有 何 法 名 為 般 若 波 羅 蜜 多 ？
shì zūn ! wǒ bú jiàn yǒu fǎ kě míng pú sà mó hē sà ,
世 尊 ！ 我 不 見 有 法 可 名 菩 薩 摩 訶 薩 ，
yì bú jiàn yǒu fǎ kě míng bō rě bō luó mì duō ,
亦 不 見 有 法 可 名 般 若 波 羅 蜜 多 ，
rú shì èr míng yì bú jiàn yǒu ,
如 是 二 名 亦 不 見 有 ，
yún hé líng wǒ wéi zhū pú sà mó hē sà zhòng
云 何 令 我 為 諸 菩 薩 摩 訶 薩 眾
xuān shuō bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,
宣 說 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 之 法 ，
jiào jiè jiào shòu zhū pú sà mó hē sà ,
教 誡 教 授 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，
líng yú bō rě bō luó mì duō xiū xué jiù jìng ? 」
令 於 般 若 波 羅 蜜 多 修 學 究 竟 ？ 」
fó yán : 「 shàn xiàn ! pú sà mó hē sà dàn yǒu míng ,
佛 言 ； 「 善 現 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 但 有 名 ，

wèi wéi pú sà mó hē sà , bō rě bō luó mì duō yì dàn yǒu míng ,
謂 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 般 若 波 羅 蜜 多 亦 但 有 名 ，

wèi wéi bō rě bō luó mì duō , rú shì èr míng yì dàn yǒu míng 。
謂 為 般 若 波 羅 蜜 多 ， 如 是 二 名 亦 但 有 名 。

shàn xiàn ! cǐ zhī èr míng bù shēng bú miè ,
善 現 ！ 此 之 二 名 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō ,
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 ，

rú shì jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
如 是 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

「 shàn xiàn dāng zhī ! pì rú wǒ dàn shì jiǎ míng ,
善 現 當 知 ！ 譬 如 我 但 是 假 名 ，

rú shì míng jiǎ bù shēng bú miè , wéi yǒu xiǎng děng xiǎng ,
如 是 名 假 不 生 不 滅 ， 唯 有 想 等 想 ，

shī shè yán shuō wèi zhī wéi wǒ ;
施 設 言 說 謂 之 為 我 ；

rú shì yǒu qíng 、 mìng zhě 、 shēng zhě 、 yǎng zhě 、 shì fū 、
如 是 有 情 、 命 者 、 生 者 、 養 者 、 士 夫 、

bǔ tè qié luó 、 yì shēng 、 rú tóng 、 zuò zhě 、 shǐ zuò zhě 、
qǐ zhě 、 shǐ qǐ zhě 、 shòu zhě 、 shǐ shòu zhě 、 zhī zhě 、 jiàn zhě 、
yì dàn shì jiǎ míng 、 rú shì míng jiǎ bù shēng bú miè 、
wéi yǒu xiǎng děng xiǎng 、 shī shè yán shuō wèi wéi yǒu qíng nǎi zhì jiàn zhě 。
rú shì yī qiè dàn yǒu jiǎ míng 、
cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān 、 bù kě dé gù 。
rú shì 、 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà 、 ruò bō rě bō luó mì duō 、
ruò cǐ èr míng jiē shì jiǎ fǎ 、 rú shì jiǎ fǎ bù shēng bú miè 、
wéi yǒu xiǎng děng xiǎng 、 shī shè yán shuō wèi wéi pú sà mó hē sà 、

wèi wéi bō rě bō luó mì duō jí cǐ èr míng 。
謂 為 般 若 波 羅 蜜 多 及 此 二 名 。

rú shì sān zhǒng dàn yǒu jiǎ míng ，
如 是 三 種 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān ， bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

「 fù cì ， shàn xiàn ！ pì rú sè dàn shì jiǎ fǎ ，
復 次 ， 善 現 ！ 譬 如 色 但 是 假 法 ，

rú shì fǎ jiǎ bù shēng bú miè ，
如 是 法 假 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng ， shī shè yán shuō wèi zhī wéi sè ；
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 之 為 色 ；

rú shì shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì yì dàn shì jiǎ fǎ ，
如 是 受 、 想 、 行 、 識 亦 但 是 假 法 ，

rú shì fǎ jiǎ bù shēng bú miè ，
如 是 法 假 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng ， shī shè yán shuō wèi wéi shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì 。
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 受 、 想 、 行 、 識 。

rú shì yí qiè dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 一 切 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

rú shì , shàn xiàn !
如 是 ， 善 現 ！

ruò pú sà mó hē sà , ruò bō rě bō luó mì duō ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 、 若 般 若 波 羅 蜜 多 、

ruò cǐ èr míng jiē shì jiǎ fǎ , rú shì jiǎ fǎ bù shēng bú miè ,
若 此 二 名 皆 是 假 法 ， 如 是 假 法 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi pú sà mó hē sà ,
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 菩 薩 摩 訶 薩 、

wèi wéi bō rě bō luó mì duō jí cǐ èr míng 。
謂 為 般 若 波 羅 蜜 多 及 此 二 名 。

rú shì sān zhǒng dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 三 種 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

「 復 次 ， 善 現 ！ 譬 如 眼 處 但 是 假 法 ，
如 是 法 假 不 生 不 滅 ，
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 眼 處 ；
如 是 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 亦 但 是 假 法 ，
如 是 法 假 不 生 不 滅 ， 唯 有 想 等 想 ，
施 設 言 說 謂 為 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 。

如 是 一 切 但 有 假 名 ，
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

如 是 ， 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 、 若 般 若 波 羅 蜜 多 ，

ruò cǐ èr míng jiē shì jiǎ fǎ , rú shì jiǎ fǎ bù shēng bú miè ,

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi pú sà mó hē sà 、

wèi wéi bō rě bō luó mì duō jí cǐ èr míng 。

rú shì sān zhǒng dàn yǒu jiǎ míng ,

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pì rú sè chù dàn shì jiǎ fǎ ,

rú shì fǎ jiǎ bù shēng bú miè ,

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi sè chù ；

rú shì shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù yì dàn shì jiǎ fǎ ,

rú shì fǎ jiǎ bù shēng bú miè , wéi yǒu xiǎng děng xiǎng ,
如 是 法 假 不 生 不 滅 ， 唯 有 想 等 想 ，
shī shè yán shuō wèi wéi shēng , xiāng , wèi , chù , fǎ chù 。
施 設 言 說 謂 為 聲 ， 香 ， 味 ， 觸 ， 法 處 。

rú shì yī qiè dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 一 切 但 有 假 名 ，
cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

rú shì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà , ruò bō rě bō luó mì duō ,
如 是 ， 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 ， 若 般 若 波 羅 蜜 多 ，

ruò cǐ èr míng jiē shì jiǎ fǎ , rú shì jiǎ fǎ bù shēng bú miè ,
若 此 二 名 皆 是 假 法 ， 如 是 假 法 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi pú sà mó hē sà ,
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 菩 薩 摩 訶 薩 ，

wèi wéi bō rě bō luó mì duō jí cǐ èr míng 。
謂 為 般 若 波 羅 蜜 多 及 此 二 名 。

rú shì sān zhǒng dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 三 種 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pì rú yǎn jiè dàn shì jiǎ fǎ ,
復 次 ， 善 現 ！ 譬 如 眼 界 但 是 假 法 ，

rú shì fǎ jiǎ bù shēng bú miè ,
如 是 法 假 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi yǎn jiè ;
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 眼 界 ；

rú shì ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè yì dàn shì jiǎ fǎ ,
如 是 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 亦 但 是 假 法 ，

rú shì fǎ jiǎ bù shēng bú miè , wéi yǒu xiǎng děng xiǎng ,
如 是 法 假 不 生 不 滅 ， 唯 有 想 等 想 ，

shī shè yán shuō wèi wéi ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè 。
施 設 言 說 謂 為 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 。

rú shì yí qiè dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 一 切 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

rú shì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà 、 ruò bō rě bō luó mì duō 、
如 是 ， 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 、 若 般 若 波 羅 蜜 多 、

ruò cǐ èr míng jiē shì jiǎ fǎ , rú shì jiǎ fǎ bù shēng bú miè ,
若 此 二 名 皆 是 假 法 ， 如 是 假 法 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi pú sà mó hē sà 、
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 菩 薩 摩 訶 薩 、

wèi wéi bō rě bō luó mì duō jí cǐ èr míng 。
謂 為 般 若 波 羅 蜜 多 及 此 二 名 。

rú shì sān zhǒng dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 三 種 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pì rú sè jiè dàn shì jiǎ fǎ ,
復 次 ， 善 現 ！ 譬 如 色 界 但 是 假 法 ，

rú shì fǎ jiǎ bù shēng bú miè ,
如 是 法 假 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi sè jiè ;
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 色 界 ；

rú shì shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè yì dàn shì jiǎ fǎ ,
如 是 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 亦 但 是 假 法 ，

rú shì fǎ jiǎ bù shēng bú miè , wéi yǒu xiǎng děng xiǎng ,
如 是 法 假 不 生 不 滅 ， 唯 有 想 等 想 ，

shī shè yán shuō wèi wéi shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè 。
施 設 言 說 謂 為 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 。

rú shì yí qiè dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 一 切 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

rú shì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà , ruò bō rě bō luó mì duō ,
如 是 ， 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 、 若 般 若 波 羅 蜜 多 ，

ruò cǐ èr míng jiē shì jiǎ fǎ , rú shì jiǎ fǎ bù shēng bú miè ,
若 此 二 名 皆 是 假 法 ， 如 是 假 法 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi pú sà mó hē sà ,
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 菩 薩 摩 訶 薩 ，

wèi wéi bō rě bō luó mì duō jí cǐ èr míng 。
謂 為 般 若 波 羅 蜜 多 及 此 二 名 。

rú shì sān zhǒng dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 三 種 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pì rú yǎn shì jiè dàn shì jiǎ fǎ ,
復 次 ， 善 現 ！ 譬 如 眼 識 界 但 是 假 法 ，

rú shì fǎ jiǎ bù shēng bú miè ,
如 是 法 假 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi yǎn shì jiè ;
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 眼 識 界 ；

rú shì ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè yì dàn shì jiǎ fǎ ,
如 是 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 亦 但 是 假 法 ，

rú shì fǎ jiǎ bù shēng bú miè , wéi yǒu xiǎng děng xiǎng ,
如 是 法 假 不 生 不 滅 ， 唯 有 想 等 想 ，

shī shè yán shuō wèi wéi ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè 。
施 設 言 說 謂 為 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 。

rú shì yī qiè dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 一 切 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

rú shì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà , ruò bō rě bō luó mì duō ,
如 是 ， 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 、 若 般 若 波 羅 蜜 多 、

ruò cǐ èr míng jiē shì jiǎ fǎ , rú shì jiǎ fǎ bù shēng bú miè ,
若 此 二 名 皆 是 假 法 ， 如 是 假 法 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi pú sà mó hē sà ,
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 菩 薩 摩 訶 薩 、

wèi wéi bō rě bō luó mì duō jí cǐ èr míng 。
謂 為 般 若 波 羅 蜜 多 及 此 二 名 。

rú shì sān zhǒng dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 三 種 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pì rú yǎn chù dàn shì jiǎ fǎ ,
復 次 ， 善 現 ！ 譬 如 眼 觸 但 是 假 法 ，

rú shì fǎ jiǎ bù shēng bú miè ,
如 是 法 假 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi yǎn chù ;
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 眼 觸 ；

rú shì ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù yì dàn shì jiǎ fǎ ,
如 是 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 亦 但 是 假 法 ，

rú shì fǎ jiǎ bù shēng bú miè , wéi yǒu xiǎng děng xiǎng ,
如 是 法 假 不 生 不 滅 ， 唯 有 想 等 想 ，

shī shè yán shuō wèi wéi ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù 。
施 設 言 說 謂 為 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 。

rú shì yī qiè dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 一 切 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

rú shì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà , ruò bō rě bō luó mì duō ,
如 是 ， 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 、 若 般 若 波 羅 蜜 多 ，

ruò cǐ èr míng jiē shì jiǎ fǎ , rú shì jiǎ fǎ bù shēng bú miè ,
若 此 二 名 皆 是 假 法 ， 如 是 假 法 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi pú sà mó hē sà ,
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 菩 薩 摩 訶 薩 、

wèi wéi bō rě bō luó mì duō jí cǐ èr míng 。
謂 為 般 若 波 羅 蜜 多 及 此 二 名 。

rú shì sān zhǒng dàn yǒu jiǎ míng ，
如 是 三 種 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān ， bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

「 fù cì ， shàn xiàn ！ pì rú yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu dàn shì jiǎ fǎ ，
復 次 ， 善 現 ！ 譬 如 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 但 是 假 法 ，

rú shì fǎ jiǎ bù shēng bú miè ， wéi yǒu xiǎng děng xiǎng ，
如 是 法 假 不 生 不 滅 ， 唯 有 想 等 想 ，

shī shè yán shuō wèi wéi yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ；
施 設 言 說 謂 為 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 ；

rú shì ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù
如 是 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸

wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì dàn shì jiǎ fǎ ， rú shì fǎ jiǎ bù shēng bú miè ，
為 緣 所 生 諸 受 亦 但 是 假 法 ， 如 是 法 假 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng ， shī shè yán shuō wèi wéi ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸

wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。 rú shì yí qiè dàn yǒu jiǎ míng ,
為 緣 所 生 諸 受 。 如 是 一 切 但 有 假 名 ，
cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。
rú shì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà , ruò bō rě bō luó mì duō ,
如 是 ， 善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 、 若 般 若 波 羅 蜜 多 、
ruò cǐ èr míng jiē shì jiǎ fǎ , rú shì jiǎ fǎ bù shēng bú miè ,
若 此 二 名 皆 是 假 法 ， 如 是 假 法 不 生 不 滅 ，
wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi pú sà mó hē sà ,
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 菩 薩 摩 訶 薩 、
wèi wéi bō rě bō luó mì duō jí cǐ èr míng 。
謂 為 般 若 波 羅 蜜 多 及 此 二 名 。
rú shì sān zhǒng dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 三 種 但 有 假 名 ，
cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。
「 fù cì , shàn xiàn ! pì rú nèi shēn suǒ yǒu tóu jǐng , jiān bó , shǒu bì ,
復 次 ， 善 現 ! 譬 如 內 身 所 有 頭 頸 、 肩 膊 、 手 臂 、

fù bèi 、 xiōng xié 、 yāo jǐ 、 bì xī 、 chuǎn jìng 、 zú děng dàn shì jiǎ míng ,
rú shì míng jiǎ bù shēng bú miè , wéi yǒu xiǎng děng xiǎng ,
shī shè yán shuō wèi wéi nèi shēn suǒ yǒu tóu 、 jǐng nǎi zhì zú děng 。
rú shì yī qiè dàn yǒu jiǎ míng ,
cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
rú shì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà 、 ruò bō rě bō luó mì duō 、
ruò cǐ èr míng jiē shì jiǎ fǎ , rú shì jiǎ fǎ bù shēng bú miè ,
wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi pú sà mó hē sà 、
wèi wéi bō rě bō luó mì duō jí cǐ èr míng 。

rú shì sān zhǒng dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 三 種 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pì rú wài shì suǒ yǒu cǎo mù 、 gēn jīng 、 zhī yè 、
復 次 ， 善 現 ！ 譬 如 外 事 所 有 草 木 、 根 莖 、 枝 葉 、

huā guǒ děng wù dàn shì jiǎ míng , rú shì míng jiǎ bù shēng bú miè ,
花 果 等 物 但 是 假 名 ， 如 是 名 假 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi wài shì suǒ yǒu cǎo mù 、
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 外 事 所 有 草 木 、

gēn jīng 、 zhī yè 、 huā guǒ děng wù 。
根 莖 、 枝 葉 、 花 果 等 物 。

rú shì yí qiè dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 一 切 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

rú shì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà 、 ruò bō rě bō luó mì duō 、
如 是 ， 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 、 若 般 若 波 羅 蜜 多 、

ruò cǐ èr míng jiē shì jiǎ fǎ , rú shì jiǎ fǎ bù shēng bú miè ,
唯 有 想 等 想 , shī shè yán shuō wèi wéi pú sà mó hē sà 、
謂 為 般 若 波 羅 蜜 多 及 此 二 名 。
rú shì sān zhǒng dàn yǒu jiǎ míng ,
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 , bù kě dé gù 。
fù cì , shàn xiàn ! pì rú guò qù wèi lái xiàn zài yí qiè rú lái 、
yìng 、 zhèng děng jué dàn shì jiǎ míng , rú shì míng jiǎ bù shēng bú miè ,
唯 有 想 等 想 , shī shè yán shuō wèi wéi guò qù 、 wèi lái 、
xiàn zài yí qiè rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué 。

rú shì yí qiè dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 一 切 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

rú shì , shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà , ruò bō rě bō luó mì duō ,
如 是 ， 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 、 若 般 若 波 羅 蜜 多 、

ruò cǐ èr míng jiē shì jiǎ fǎ , rú shì jiǎ fǎ bù shēng bú miè ,
若 此 二 名 皆 是 假 法 ， 如 是 假 法 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng , shī shè yán shuō wèi wéi pú sà mó hē sà ,
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 菩 薩 摩 訶 薩 、

wèi wéi bō rě bō luó mì duō jí cǐ èr míng 。
謂 為 般 若 波 羅 蜜 多 及 此 二 名 。

rú shì sān zhǒng dàn yǒu jiǎ míng ,
如 是 三 種 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān , bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

「 fù cì , shàn xiàn ! pì rú huàn shì ,
復 次 ， 善 現 ！ 譬 如 幻 事 、

mèng jìng 、 xiǎng xiàng 、 yáng yàn 、 guāng yǐng ，
夢 境 、 響 像 、 陽 焰 、 光 影 ，

ruò xún xiāng chéng 、 biàn huà shì děng dàn shì jiǎ míng ，
若 尋 香 城 、 變 化 事 等 但 是 假 名 ，

rú shì míng jiǎ bù shēng bú miè ， wéi yǒu xiǎng děng xiǎng ，
如 是 名 假 不 生 不 滅 ， 唯 有 想 等 想 ，

shī shè yán shuō wèi wéi huàn shì nǎi zhì biàn huà shì děng 。
施 設 言 說 謂 為 幻 事 乃 至 變 化 事 等 。

rú shì yī qiè dàn yǒu jiǎ míng ，
如 是 一 切 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān ， bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

rú shì ， shàn xiàn ！ ruò pú sà mó hē sà 、 ruò bō rě bō luó mì duō 、
如 是 ， 善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 、 若 般 若 波 羅 蜜 多 、

ruò cǐ èr míng jiē shì jiǎ fǎ ， rú shì jiǎ fǎ bù shēng bú miè ，
若 此 二 名 皆 是 假 法 ， 如 是 假 法 不 生 不 滅 ，

wéi yǒu xiǎng děng xiǎng ， shī shè yán shuō wèi wéi pú sà mó hē sà 、
唯 有 想 等 想 ， 施 設 言 說 謂 為 菩 薩 摩 訶 薩 、

wèi wéi bō rě bō luó mì duō jí cǐ èr míng 。
謂 為 般 若 波 羅 蜜 多 及 此 二 名 。

rú shì sān zhǒng dàn yǒu jiǎ míng ，
如 是 三 種 但 有 假 名 ，

cǐ zhū jiǎ míng bú zài nèi bú zài wài bú zài liǎng jiān ， bù kě dé gù 。
此 諸 假 名 不 在 內 不 在 外 不 在 兩 間 ， 不 可 得 故 。

rú shì ！ shàn xiàn ！ zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，
如 是 ！ 善 現 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yú yí qiè fǎ míng jiǎ 、 fǎ jiǎ jí jiào shòu jiǎ ， yīng zhèng xiū xué 。
於 一 切 法 名 假 、 法 假 及 教 授 假 ， 應 正 修 學 。

「 fù cì ， shàn xiàn ！
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān sè ruò cháng ruò wú cháng ，
不 應 觀 色 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò cháng ruò wú cháng ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān sè ruò lè ruò kǔ ,
不 應 觀 色 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò lè ruò kǔ ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān sè ruò wǒ ruò wú wǒ ,
不 應 觀 色 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò wǒ ruò wú wǒ ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān sè ruò jìng ruò bú jìng ,
不 應 觀 色 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò jìng ruò bú jìng ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān sè ruò kōng ruò bù kōng ,
不 應 觀 色 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò kōng ruò bù kōng ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān sè ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ,
不 應 觀 色 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān sè ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ，
不 應 觀 色 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān sè ruò jí jìng ruò bù jí jìng ，
不 應 觀 色 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān sè ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ，
不 應 觀 色 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān sè ruò yǒu wéi ruò wú wéi ，
不 應 觀 色 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān sè ruò yǒu lòu ruò wú lòu ,
不 應 觀 色 若 有 漏 若 無 漏 ，
bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 有 漏 若 無 漏 ；
bù yīng guān sè ruò shēng ruò miè ,
不 應 觀 色 若 生 若 滅 ，
bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò shēng ruò miè ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 生 若 滅 ；
bù yīng guān sè ruò shàn ruò fēi shàn ,
不 應 觀 色 若 善 若 非 善 ，
bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò shàn ruò fēi shàn ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 善 若 非 善 ；
bù yīng guān sè ruò yǒu zuì ruò wú zuì ,
不 應 觀 色 若 有 罪 若 無 罪 ，
bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 有 罪 若 無 罪 ；
bù yīng guān sè ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ,
不 應 觀 色 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān sè ruò shì jiān ruò chū shì jiān ，
不 應 觀 色 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān sè ruò zá rǎn ruò qīng jìng ，
不 應 觀 色 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān sè ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ，
不 應 觀 色 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān sè ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ，
不 應 觀 色 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān sè ruò kě dé ruò bù kě dé ,
不 應 觀 色 若 可 得 若 不 可 得 ，
bù yīng guān shòu xiǎng xíng shì ruò kě dé ruò bù kě dé 。
不 應 觀 受 、 想 、 行 、 識 若 可 得 若 不 可 得 。

「 fù cì , shàn xiàn !
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān yǎn chù ruò cháng ruò wú cháng ,
不 應 觀 眼 處 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān ěr , bí , shé , shēn , yì chù ruò cháng ruò wú cháng ;
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò lè ruò kǔ ,
不 應 觀 眼 處 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān ěr , bí , shé , shēn , yì chù ruò lè ruò kǔ ;
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò wǒ ruò wú wǒ ,
不 應 觀 眼 處 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò wǒ ruò wú wǒ ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò jìng ruò bú jìng ，
不 應 觀 眼 處 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò jìng ruò bú jìng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò kōng ruò bú kōng ，
不 應 觀 眼 處 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò kōng ruò bú kōng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ，
不 應 觀 眼 處 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ，
不 應 觀 眼 處 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò jí jìng ruò bù jí jìng ,
不 應 觀 眼 處 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ,
不 應 觀 眼 處 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò yǒu wéi ruò wú wéi ,
不 應 觀 眼 處 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò yǒu lòu ruò wú lòu ,
不 應 觀 眼 處 若 有 漏 若 無 漏 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 有 漏 若 無 漏 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò shēng ruò miè ,
不 應 觀 眼 處 若 生 若 滅 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò shēng ruò miè ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 生 若 滅 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò shàn ruò fēi shàn ，
不 應 觀 眼 處 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò shàn ruò fēi shàn ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò yǒu zuì ruò wú zuì ，
不 應 觀 眼 處 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ，
不 應 觀 眼 處 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò shì jiān ruò chū shì jiān ，
不 應 觀 眼 處 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò zá rǎn ruò qīng jìng ,
不 應 觀 眼 處 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ,
不 應 觀 眼 處 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ,
不 應 觀 眼 處 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；
意 處 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò kě dé ruò bù kě dé ,
不 應 觀 眼 處 若 可 得 若 不 可 得 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò kě dé ruò bù kě dé 。
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 若 可 得 若 不 可 得 。

「 復 次 ， 善 現 ！
 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，
 bù yīng guān sè chù ruò cháng ruò wú cháng ，
 不 應 觀 色 處 若 常 若 無 常 ，
 bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò cháng ruò wú cháng ；
 不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 若 常 若 無 常 ；
 bù yīng guān sè chù ruò lè ruò kǔ ，
 不 應 觀 色 處 若 樂 若 苦 ，
 bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò lè ruò kǔ ；
 不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 若 樂 若 苦 ；
 bù yīng guān sè chù ruò wǒ ruò wú wǒ ，
 不 應 觀 色 處 若 我 若 無 我 ，
 bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò wǒ ruò wú wǒ ；
 不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 若 我 若 無 我 ；
 bù yīng guān sè chù ruò jìng ruò bú jìng ，
 不 應 觀 色 處 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò jìng ruò bú jìng ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān sè chù ruò kōng ruò bú kōng ，
不 應 觀 色 處 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò kōng ruò bú kōng ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān sè chù ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ，
不 應 觀 色 處 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān sè chù ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ，
不 應 觀 色 處 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān sè chù ruò jí jìng ruò bú jí jìng ，
不 應 觀 色 處 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò jí jìng ruò bú jí jìng ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān sè chù ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ,

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；

bù yīng guān sè chù ruò yǒu wéi ruò wú wéi ,

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；

bù yīng guān sè chù ruò yǒu lòu ruò wú lòu ,

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；

bù yīng guān sè chù ruò shēng ruò miè ,

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò shēng ruò miè ；

bù yīng guān sè chù ruò shàn ruò fēi shàn ,

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò shàn ruò fēi shàn ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān sè chù ruò yǒu zuì ruò wú zuì ，
不 應 觀 色 處 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān sè chù ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ，
不 應 觀 色 處 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān sè chù ruò shì jiān ruò chū shì jiān ，
不 應 觀 色 處 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān sè chù ruò zá rǎn ruò qīng jìng ，
不 應 觀 色 處 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān sè chù ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ,
不 應 觀 色 處 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，
bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；
bù yīng guān sè chù ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ,
不 應 觀 色 處 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，
bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、
fǎ chù ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；
法 處 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；
bù yīng guān sè chù ruò kě dé ruò bù kě dé ,
不 應 觀 色 處 若 可 得 若 不 可 得 ，
bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ruò kě dé ruò bù kě dé 。
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 若 可 得 若 不 可 得 。

「 fù cì , shàn xiàn !
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān yǎn jiè ruò cháng ruò wú cháng ,
不 應 觀 眼 界 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò cháng ruò wú cháng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò lè ruò kǔ ,
不 應 觀 眼 界 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò lè ruò kǔ ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò wǒ ruò wú wǒ ,
不 應 觀 眼 界 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò wǒ ruò wú wǒ ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò jìng ruò bú jìng ,
不 應 觀 眼 界 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò jìng ruò bú jìng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò kōng ruò bú kōng ,
不 應 觀 眼 界 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò kōng ruò bù kōng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ，
不 應 觀 眼 界 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ，
不 應 觀 眼 界 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò jí jìng ruò bù jí jìng ，
不 應 觀 眼 界 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ，
不 應 觀 眼 界 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò yǒu wéi ruò wú wéi ,
不 應 觀 眼 界 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò yǒu lòu ruò wú lòu ,
不 應 觀 眼 界 若 有 漏 若 無 漏 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 有 漏 若 無 漏 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò shēng ruò miè ,
不 應 觀 眼 界 若 生 若 滅 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò shēng ruò miè ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 生 若 滅 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò shàn ruò fēi shàn ,
不 應 觀 眼 界 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò shàn ruò fēi shàn ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò yǒu zuì ruò wú zuì ,
不 應 觀 眼 界 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ，
不 應 觀 眼 界 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò shì jiān ruò chū shì jiān ，
不 應 觀 眼 界 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò zá rǎn ruò qīng jìng ，
不 應 觀 眼 界 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ，
不 應 觀 眼 界 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ,
不 應 觀 眼 界 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì jiè ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；
意 界 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān yǎn jiè ruò kě dé ruò bù kě dé ,
不 應 觀 眼 界 若 可 得 若 不 可 得 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ruò kě dé ruò bù kě dé 。
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 若 可 得 若 不 可 得 。

「 fù cì , shàn xiàn !
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān sè jiè ruò cháng ruò wú cháng ,
不 應 觀 色 界 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè ruò cháng ruò wú cháng ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān sè jiè ruò lè ruò kǔ ,
不 應 觀 色 界 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān shēng xiāng wèi chù fǎ jiè ruò lè ruò kǔ ;
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān sè jiè ruò wǒ ruò wú wǒ ,
不 應 觀 色 界 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān shēng xiāng wèi chù fǎ jiè ruò wǒ ruò wú wǒ ;
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān sè jiè ruò jìng ruò bú jìng ,
不 應 觀 色 界 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān shēng xiāng wèi chù fǎ jiè ruò jìng ruò bú jìng ;
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān sè jiè ruò kōng ruò bú kōng ,
不 應 觀 色 界 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān shēng xiāng wèi chù fǎ jiè ruò kōng ruò bú kōng ;
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān sè jiè ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ,
不 應 觀 色 界 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān sè jiè ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ，
不 應 觀 色 界 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān sè jiè ruò jí jìng ruò bù jí jìng ，
不 應 觀 色 界 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān sè jiè ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ，
不 應 觀 色 界 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān sè jiè ruò yǒu wéi ruò wú wéi ，
不 應 觀 色 界 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān sè jiè ruò yǒu lòu ruò wú lòu ,
不 應 觀 色 界 若 有 漏 若 無 漏 ，

bù yīng guān shēng xiāng wèi chù fǎ jiè ruò yǒu lòu ruò wú lòu ;
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 有 漏 若 無 漏 ；

bù yīng guān sè jiè ruò shēng ruò miè ,
不 應 觀 色 界 若 生 若 滅 ，

bù yīng guān shēng xiāng wèi chù fǎ jiè ruò shēng ruò miè ;
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 生 若 滅 ；

bù yīng guān sè jiè ruò shàn ruò fēi shàn ,
不 應 觀 色 界 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān shēng xiāng wèi chù fǎ jiè ruò shàn ruò fēi shàn ;
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān sè jiè ruò yǒu zuì ruò wú zuì ,
不 應 觀 色 界 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān shēng xiāng wèi chù fǎ jiè ruò yǒu zuì ruò wú zuì ;
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān sè jiè ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ,
不 應 觀 色 界 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān sè jiè ruò shì jiān ruò chū shì jiān ，
不 應 觀 色 界 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān sè jiè ruò zá rǎn ruò qīng jìng ，
不 應 觀 色 界 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān sè jiè ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ，
不 應 觀 色 界 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān sè jiè ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ，
不 應 觀 色 界 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、
不 應 觀 聲 、 香 、 味 、 觸 、

fǎ jiè ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；
bù yīng guān sè jiè ruò kě dé ruò bù kě dé ，
bù yīng guān shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè ruò kě dé ruò bù kě dé 。

「 fù cì ， shàn xiàn ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，
bù yīng guān yǎn shì jiè ruò cháng ruò wú cháng ，
bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò cháng ruò wú cháng ；
bù yīng guān yǎn shì jiè ruò lè ruò kǔ ，
bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò lè ruò kǔ ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò wǒ ruò wú wǒ ,
不 應 觀 眼 識 界 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò wǒ ruò wú wǒ ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò jìng ruò bú jìng ,
不 應 觀 眼 識 界 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò jìng ruò bú jìng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò kōng ruò bú kōng ,
不 應 觀 眼 識 界 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò kōng ruò bú kōng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ,
不 應 觀 眼 識 界 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ,
不 應 觀 眼 識 界 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò jí jìng ruò bù jí jìng ，
不 應 觀 眼 識 界 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ，
不 應 觀 眼 識 界 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò yǒu wéi ruò wú wéi ，
不 應 觀 眼 識 界 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò yǒu lòu ruò wú lòu ，
不 應 觀 眼 識 界 若 有 漏 若 無 漏 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 若 有 漏 若 無 漏 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò shēng ruò miè ,
不 應 觀 眼 識 界 若 生 若 滅 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò shēng ruò miè ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 若 生 若 滅 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò shàn ruò fēi shàn ,
不 應 觀 眼 識 界 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò shàn ruò fēi shàn ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò yǒu zuì ruò wú zuì ,
不 應 觀 眼 識 界 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ,
不 應 觀 眼 識 界 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì shì jiè ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；
意 識 界 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò shì jiān ruò chū shì jiān ,
不 應 觀 眼 識 界 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò zá rǎn ruò qīng jìng ,
不 應 觀 眼 識 界 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ,
不 應 觀 眼 識 界 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì shì jiè ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；
意 識 界 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān yǎn shì jiè ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ,
不 應 觀 眼 識 界 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì shì jiè ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ;
bù yīng guān yǎn shì jiè ruò kě dé ruò bù kě dé ,
bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè ruò kě dé ruò bù kě dé 。

「 fù cì , shàn xiàn !

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

bù yīng guān yǎn chù ruò cháng ruò wú cháng ,

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò cháng ruò wú cháng ;

bù yīng guān yǎn chù ruò lè ruò kǔ ,

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò lè ruò kǔ ;

bù yīng guān yǎn chù ruò wǒ ruò wú wǒ ,
不 應 觀 眼 觸 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò wǒ ruò wú wǒ ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò jìng ruò bú jìng ,
不 應 觀 眼 觸 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò jìng ruò bú jìng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò kōng ruò bú kōng ,
不 應 觀 眼 觸 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò kōng ruò bú kōng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ,
不 應 觀 眼 觸 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ,
不 應 觀 眼 觸 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò jí jìng ruò bù jí jìng ，
不 應 觀 眼 觸 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ，
不 應 觀 眼 觸 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò yǒu wéi ruò wú wéi ，
不 應 觀 眼 觸 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò yǒu lòu ruò wú lòu ，
不 應 觀 眼 觸 若 有 漏 若 無 漏 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 若 有 漏 若 無 漏 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò shēng ruò miè ,
不 應 觀 眼 觸 若 生 若 滅 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò shēng ruò miè ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 若 生 若 滅 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò shàn ruò fēi shàn ,
不 應 觀 眼 觸 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò shàn ruò fēi shàn ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò yǒu zuì ruò wú zuì ,
不 應 觀 眼 觸 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ,
不 應 觀 眼 觸 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān yǎn chù ruò shì jiān ruò chū shì jiān ,
不 應 觀 眼 觸 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；

bù yīng guān yǎn chù ruò zá rǎn ruò qīng jìng ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；

bù yīng guān yǎn chù ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；

bù yīng guān yǎn chù ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；

bù yīng guān yǎn chù ruò kě dé ruò bù kě dé ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ruò kě dé ruò bù kě dé 。
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 若 可 得 若 不 可 得 。

「 fù cì , shàn xiàn !
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò cháng ruò wú cháng ,
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò cháng ruò wú cháng ;
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò lè ruò kǔ ,
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò lè ruò kǔ ；
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò wǒ ruò wú wǒ ，
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò wǒ ruò wú wǒ ；
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò jìng ruò bú jìng ，
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu ˊ bù kǔ bú lè shòu ruò jìng ruò bú jìng ；
苦 受 ˊ 不 苦 不 樂 受 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu ˊ
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 ˊ

kǔ shòu ˊ bù kǔ bú lè shòu ruò kōng ruò bú kōng ˊ
苦 受 ˊ 不 苦 不 樂 受 若 空 若 不 空 ˊ

bù yīng guān ěr ˊ bí ˊ shé ˊ shēn ˊ yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu ˊ
不 應 觀 耳 ˊ 鼻 ˊ 舌 ˊ 身 ˊ 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 ˊ

kǔ shòu ˊ bù kǔ bú lè shòu ruò kōng ruò bú kōng ；
苦 受 ˊ 不 苦 不 樂 受 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu ˊ
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 ˊ

kǔ shòu ˊ bù kǔ bú lè shòu ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ˊ
苦 受 ˊ 不 苦 不 樂 受 若 有 相 若 無 相 ˊ

bù yīng guān ěr ˊ bí ˊ shé ˊ shēn ˊ yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu ˊ
不 應 觀 耳 ˊ 鼻 ˊ 舌 ˊ 身 ˊ 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 ˊ

kǔ shòu ˊ bù kǔ bú lè shòu ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；
苦 受 ˊ 不 苦 不 樂 受 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 、
kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn 、
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 有 願 若 無 願 、
bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 、
kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 有 願 若 無 願 ；
bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 、
kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò jí jìng ruò bù jí jìng 、
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 寂 靜 若 不 寂 靜 、
bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 、
kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；
bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu 苦 受 、 bù kǔ 不 苦 bú 不 lè 樂 shòu 受 ruò 若 yuǎn 遠 lí 離 ruò 若 bù 不 yuǎn 遠 lí 離 離 ，
bù 不 yīng 應 guān 觀 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 lè 樂 shòu 受 、
kǔ 苦 shòu 受 、 bù 不 kǔ 苦 bú 不 lè 樂 shòu 受 ruò 若 yuǎn 遠 lí 離 ruò 若 bù 不 yuǎn 遠 lí 離 離 ；
bù 不 yīng 應 guān 觀 yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 lè 樂 shòu 受 、
kǔ 苦 shòu 受 、 bù 不 kǔ 苦 bú 不 lè 樂 shòu 受 ruò 若 yǒu 有 wéi 為 ruò 若 wú 無 wéi 為 為 ，
bù 不 yīng 應 guān 觀 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 lè 樂 shòu 受 、
kǔ 苦 shòu 受 、 bù 不 kǔ 苦 bú 不 lè 樂 shòu 受 ruò 若 yǒu 有 wéi 為 ruò 若 wú 無 wéi 為 為 ；
bù 不 yīng 應 guān 觀 yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 lè 樂 shòu 受 、
kǔ 苦 shòu 受 、 bù 不 kǔ 苦 bú 不 lè 樂 shòu 受 ruò 若 yǒu 有 lòu 漏 ruò 若 wú 無 lòu 漏 漏 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 有 漏 若 無 漏 ；

bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò shēng ruò miè ，
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 生 若 滅 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò shēng ruò miè ；
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 生 若 滅 ；

bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò shàn ruò fēi shàn ，
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu ˊ bù kǔ bú lè shòu ruò shàn ruò fēi shàn ；
苦 受 ˊ 不 苦 不 樂 受 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu ˊ
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 ˊ

kǔ shòu ˊ bù kǔ bú lè shòu ruò yǒu zuì ruò wú zuì ˊ
苦 受 ˊ 不 苦 不 樂 受 若 有 罪 若 無 罪 ˊ

bù yīng guān ěr ˊ bí ˊ shé ˊ shēn ˊ yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu ˊ
不 應 觀 耳 ˊ 鼻 ˊ 舌 ˊ 身 ˊ 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 ˊ

kǔ shòu ˊ bù kǔ bú lè shòu ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；
苦 受 ˊ 不 苦 不 樂 受 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu ˊ
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 ˊ

kǔ shòu ˊ bù kǔ bú lè shòu ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ˊ
苦 受 ˊ 不 苦 不 樂 受 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ˊ

bù yīng guān ěr ˊ bí ˊ shé ˊ shēn ˊ yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu ˊ
不 應 觀 耳 ˊ 鼻 ˊ 舌 ˊ 身 ˊ 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 ˊ

kǔ shòu ˊ bù kǔ bú lè shòu ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；
苦 受 ˊ 不 苦 不 樂 受 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 、
kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò shì jiān ruò chū shì jiān 、
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 世 間 若 出 世 間 、
bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 、
kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 世 間 若 出 世 間 ；
bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 、
kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò zá rǎn ruò qīng jìng 、
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 雜 染 若 清 淨 、
bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 、
kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 雜 染 若 清 淨 ；
bù yīng guān yǎn chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 眼 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu 受、 bù kǔ 不苦 bú 不 lè 樂 shòu 受 ruò 若 shǔ 屬 shēng 生 sǐ 死 ruò 若 shǔ 屬 niè 涅槃 pán 槃、
bù yīng 應 guān 觀 ěr 耳、 bí 鼻、 shé 舌、 shēn 身、 yì 意 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 lè 樂 shòu 受、
kǔ shòu 受、 bù kǔ 不苦 bú 不 lè 樂 shòu 受 ruò 若 shǔ 屬 shēng 生 sǐ 死 ruò 若 shǔ 屬 niè 涅槃 pán 槃；
bù yīng 應 guān 觀 yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 lè 樂 shòu 受、
kǔ shòu 受、 bù kǔ 不苦 bú 不 lè 樂 shòu 受 ruò 若 zài 在 nèi 內 ruò 若 zài 在 wài 外 ruò 若 zài 在 liǎng 兩 jiān 間、
bù yīng 應 guān 觀 ěr 耳、 bí 鼻、 shé 舌、 shēn 身、 yì 意 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 lè 樂 shòu 受、
kǔ shòu 受、 bù kǔ 不苦 bú 不 lè 樂 shòu 受 ruò 若 zài 在 nèi 內 ruò 若 zài 在 wài 外 ruò 若 zài 在 liǎng 兩 jiān 間；
bù yīng 應 guān 觀 yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 lè 樂 shòu 受、
kǔ shòu 受、 bù kǔ 不苦 bú 不 lè 樂 shòu 受 ruò 若 kě 可 dé 得 ruò 若 bù 不 kě 可 dé 得、

bù yīng guān ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng lè shòu 、
不 應 觀 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 樂 受 、

kǔ shòu 、 bù kǔ bú lè shòu ruò kě dé ruò bù kě dé 。
苦 受 、 不 苦 不 樂 受 若 可 得 若 不 可 得 。

「 fù cì , shàn xiàn !
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān dì jiè ruò cháng ruò wú cháng ,
不 應 觀 地 界 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ruò cháng ruò wú cháng ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān dì jiè ruò lè ruò kǔ ,
不 應 觀 地 界 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ruò lè ruò kǔ ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān dì jiè ruò wǒ ruò wú wǒ ,
不 應 觀 地 界 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ruò wǒ ruò wú wǒ ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān dì jiè ruò jìng ruò bú jìng ，
不 應 觀 地 界 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ruò jìng ruò bú jìng ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān dì jiè ruò kōng ruò bú kōng ，
不 應 觀 地 界 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ruò kōng ruò bú kōng ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān dì jiè ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ，
不 應 觀 地 界 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān dì jiè ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ，
不 應 觀 地 界 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān dì jiè ruò jí jìng ruò bù jí jìng ,
不 應 觀 地 界 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，
bù yīng guān shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；
bù yīng guān dì jiè ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ,
不 應 觀 地 界 若 遠 離 若 不 遠 離 ，
bù yīng guān shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 遠 離 若 不 遠 離 ；
bù yīng guān dì jiè ruò yǒu wéi ruò wú wéi ,
不 應 觀 地 界 若 有 為 若 無 為 ，
bù yīng guān shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 有 為 若 無 為 ；
bù yīng guān dì jiè ruò yǒu lòu ruò wú lòu ,
不 應 觀 地 界 若 有 漏 若 無 漏 ，
bù yīng guān shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 有 漏 若 無 漏 ；
bù yīng guān dì jiè ruò shēng ruò miè ,
不 應 觀 地 界 若 生 若 滅 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ruò shēng ruò miè ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 生 若 滅 ；

bù yīng guān dì jiè ruò shàn ruò fēi shàn ，
不 應 觀 地 界 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ruò shàn ruò fēi shàn ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān dì jiè ruò yǒu zuì ruò wú zuì ，
不 應 觀 地 界 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān dì jiè ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ，
不 應 觀 地 界 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān dì jiè ruò shì jiān ruò chū shì jiān ，
不 應 觀 地 界 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān dì jiè ruò zá rǎn ruò qīng jìng ,
不 應 觀 地 界 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān dì jiè ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ,
不 應 觀 地 界 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān dì jiè ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ,
不 應 觀 地 界 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、

shì jiè ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；
識 界 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān dì jiè ruò kě dé ruò bù kě dé ,
不 應 觀 地 界 若 可 得 若 不 可 得 ，

bù yīng guān shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ruò kě dé ruò bù kě dé 。
不 應 觀 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 若 可 得 若 不 可 得 。

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì shí yī
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 十 一

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶 *Three times*

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國